

# ULIPIKA ANGUNAHUAN'NGARAMI ULIPIKA'S FIRST HUNT





**ULIPIKA  
ANGUNAHUAN'NGARAMI**

**ULIPIKA'S  
FIRST HUNT**

Published by Inhabit Education Books Inc. | [www.inhabiteducationbooks.com](http://www.inhabiteducationbooks.com)

Inhabit Education Books Inc.  
(Iqaluit) P.O. Box 2129, Iqaluit, Nunavut, X0A 1H0  
(Toronto) 614 Mount Pleasant Road, Unit 1, Toronto, Ontario, M4S 2M8

Design and layout copyright © 2022 Inhabit Education Books Inc.  
Text copyright © 2022 Inhabit Education Books Inc.  
Illustrations by Marcus Cutler © 2020 Inhabit Education Books Inc.

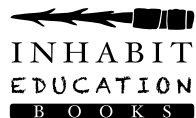
**Inuinnaqtun Working Group**

Gwen Angulalik  
Julia Ogina  
Rosemarie Meyok

All rights reserved. The use of any part of this publication reproduced, transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, or stored in a retrievable system, without written consent of the publisher, is an infringement of copyright law.

Printed in Canada.

ISBN: 978-1-77450-479-6



Una taiguagakhaq hanajauhimajuq iligiblugit Nunavunmi  
Havagviat Ilinniaqtulirijitkut.

This book was developed in partnership with Nunavut's  
Department of Education.

# ULIPIKA ANGUNAHUAN'NGARAMI ULIPIKA'S FIRST HUNT



TITIRAQTAA WRITTEN BY  
**Elizabeth Ryan**

TITIRAUJAQTAA ILLUSTRATED BY  
**Marcus Cutler**

Upin'ngalihaqtuq ublaami, huli taaqtuq hila, Aappap tupaaqtaa Uliipika.

Uliipika uittuq, takuhaqtaa Aappani qungujukhuni. "Ubluq tikitainnaqquq!" uqaallakhuni.

Ublumi, Uliipika Aappaglu angunahuarniaqtuk Uliipikap angunahuan'ngautikhaa! Uliipika ubluq niriugiraaqpaktaa.

One early spring morning, when the sky is still dark, *Aappak* gently wakes Uliipika.

Uliipika opens her eyes, looks up at Aappak, and smiles. "The day has finally come!" she says.

Today, Uliipika and Aappak will go on Uliipika's first hunting trip! Uliipika has been looking forward to this day for a long time.





Uliipika aannuraaqtuqtuq Aappak takujaqtuqhugu igavingmi. Tupauttaqtuqhutik tiituqhutiglu, Aappak uqautijaa Uliipika angunahuariangat. Uliipika naallattiaqtuq.

“Alaniup mikhaanunngauniaqtuguk, maliglugu kuugaq,” Aappak uqaqtuq. “Pihungniaqtuguk angunahuarvikhamik nakuujumik qiniqhialunuk. Aqilgiit takujuminaittut apunmi qakuqtaugamik hului.”

Uliipika dresses and meets Aappak in the kitchen. As they eat breakfast and drink tea, Aappak prepares Uliipika for the hunting trip. Uliipika listens carefully.

“We’ll go up toward Alaniq, following the river,” Aappak explains. “We will need to walk for a while to find a good hunting spot. Ptarmigans are hard to see in the snow because their feathers are white.”



Tiituruiramik, Uliipika Aappaglu uquujunik aannuraqtuqtuk hila mut anitiqhutiglu.

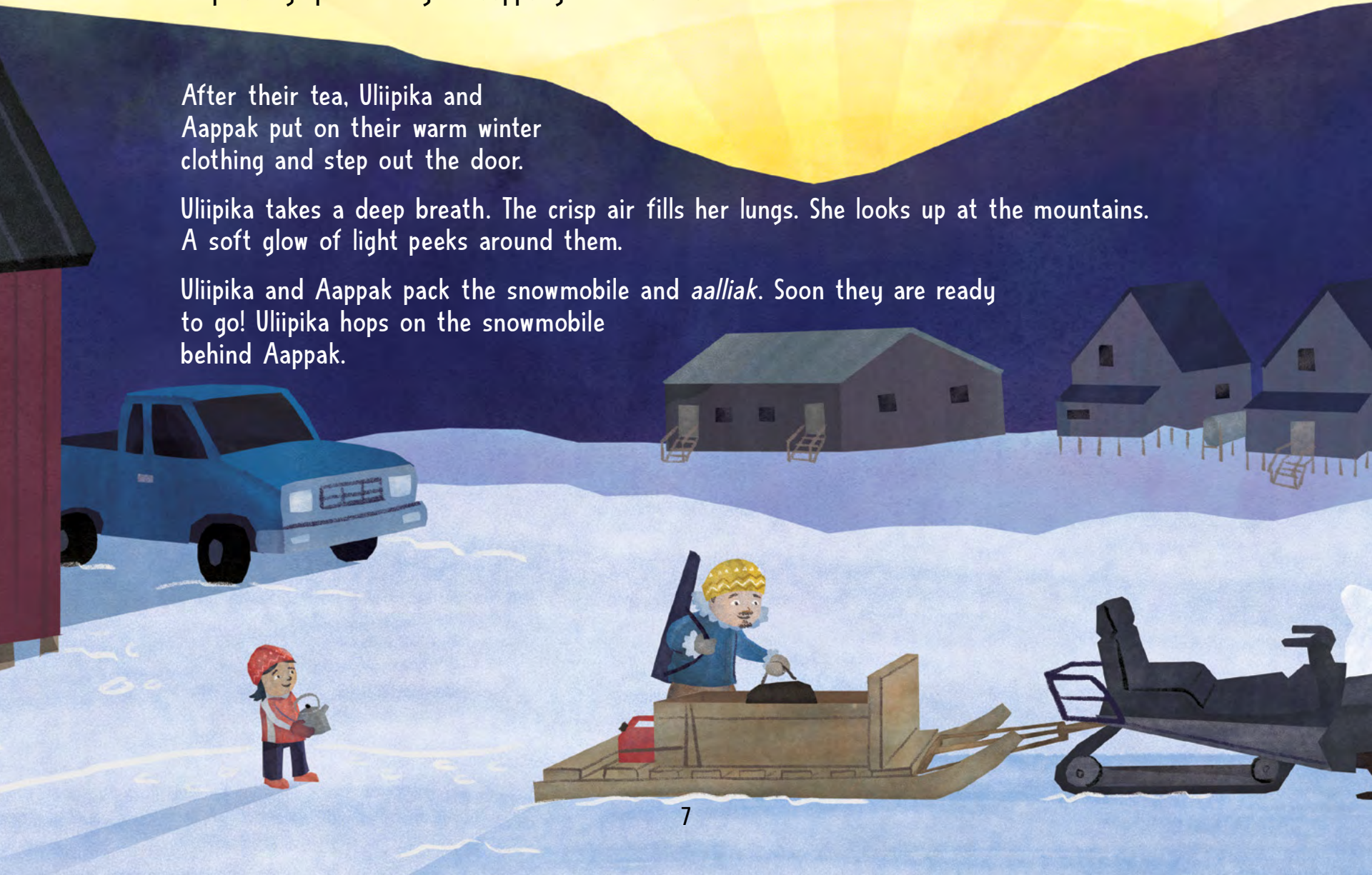
Uliipika aniqhaagjuumijuq. Qaajurnarniup tatataik puvaik. Imnanut takuhaqtuq. Qaumaniq takunnaqtuq avataitigut.

Uliipika Aappaglu uhiliqtuqtaik sikiituuk aalliaglu. Upalungaiqquk aullaariamingni. Uliipika ikijuq sikiituungnut aappangmi tunuanut.

After their tea, Uliipika and Aappak put on their warm winter clothing and step out the door.

Uliipika takes a deep breath. The crisp air fills her lungs. She looks up at the mountains. A soft glow of light peeks around them.

Uliipika and Aappak pack the snowmobile and *aalliak*. Soon they are ready to go! Uliipika hops on the snowmobile behind Aappak.







Aappak Uliipikalu Alanirmut tikinnamik, kuugakkut aularaaqtuk angunahuarvikhaqhiuqhutik.

"Takuvigit ujaqqat taikkua?" Aappap apirijaa. Uliipika qablungni qunmuktaik takupkaqhugu "angiqtuq."

"Qinirit aqilginik avatainni." Aappap uqautijaa. "Ilan'ngutivaktut apunmut. Kihimi takuniaqtat qirnariktunnuaq higgsuuk ingutaaqqat, aqilgiq paqinniaqtat! Tinginiarunaqhijut, kihimi unгахikhilimaittut."

When Aappak and Uliipika reach Alaniq, they follow along the river and find a good hunting spot.

"You see those rocks over there?" Aappak asks. Uliipika raises her eyebrows to say "yes."

"Look for ptarmigans around there," Aappak explains. "They blend in with the snow. But when you see a little black beak suddenly shift, you've found your ptarmigan! They might fly away, but they won't go too far."



Uliipika alaqtailijait ujaqqat. Takutainnaqtaa aqilgiup higgua ingutaaqtuq, Aappap uqaqtaatut.

“Talva, Aappaak! Takuviuk aqilgiq?” ihivjuktug Uliipika.

Aappap qabluik qunmuktuk angiqhuni tunijaa hiqqut Uliipikamut. Uliipika hiquriariamini ihuaqhaqtuq, kijuaqhuni aqilginut, aniqhaaguiqtuq. Hiquriaqtuq, aqilgiq ijukkaqtuq nunamut. Aqilgin'ngaqtuq!

Uliipika keeps her eyes on the rocks for a long time. Suddenly, she sees a ptarmigan's beak move, just as Aappak said it would.

“There, Aappak! Do you see the ptarmigan?” whispers Uliipika.

Aappak raises his eyebrows and hands Uliipika the gun. Uliipika gets into position, aims the gun toward the ptarmigan, and holds her breath. She shoots, and the ptarmigan falls to the ground. She's caught her first ptarmigan!





"Aah, aqilgin'ngaqqutit, Uliipika!" Aappak uqaallaktuq. Uliipika quviattaktuq.  
Uliipika Aappaglu pihuktuk Uliipikap angun'ngaqtaanut.  
Ublaaraaluk angunahuaqpaktuk, amigaittunik aqilgihutik.

"Wow, your first ptarmigan, Uliipika!" Aappak exclaims. Uliipika beams with happiness.  
Uliipika and Aappak walk over to pick up Uliipika's first catch.  
They spend the rest of the morning hunting, and they catch many more ptarmigans.



Kaaliramik, nutqaqhutik tiituqtuk qitiqautituqhutiglu.

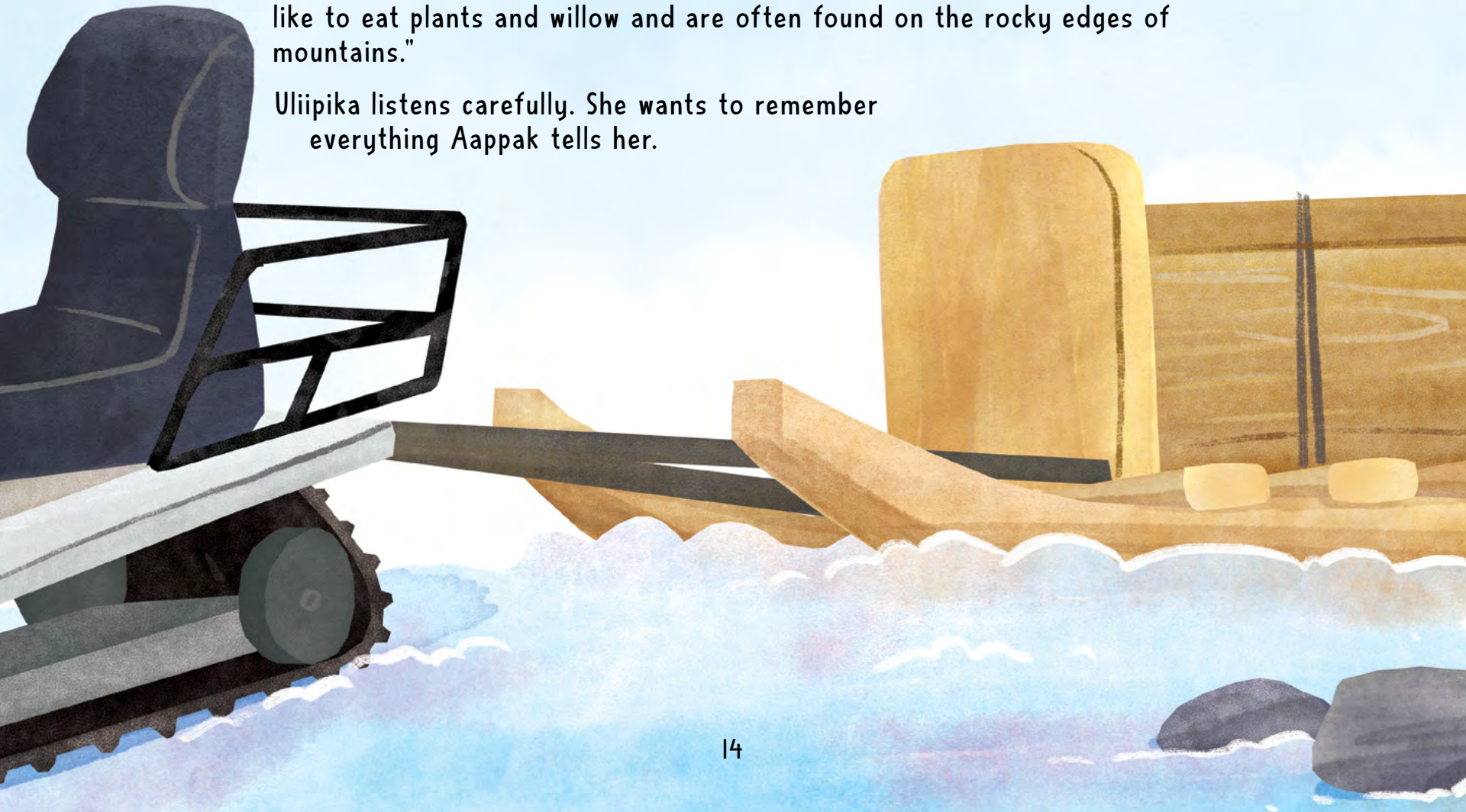
Niriraaqhutik, Aappaup ajuiqhautijaa Uliipika aqilgitigut. "Aqilgiit qakuqtat huluut malrungajunnguqpaktut aujami. Taimaa takunnaiqpaktut," uqaqtuq. "Aqilgiit nirivaktut nauhimajunik uqpingniglu paqittauttaaqtut ujaraktunirmi imnani."

Uliipika naalattiaqtuq. Puigulairumajait tamaita Aappaup uqautigijait.

When they get hungry, they stop to have some tea and lunch.

As they eat, Aappak teaches Uliipika more about ptarmigans. "The ptarmigan's white feathers turn brown in the summer. This makes them hard to spot," he explains. "Ptarmigans like to eat plants and willow and are often found on the rocky edges of mountains."

Uliipika listens carefully. She wants to remember everything Aappak tells her.





Nirihuiramik, Uliipika Aappaglu angilrauliffaaqtuk Pangniqtuumut.

“Angujatka pajuutiginiaqtatka hanijimnut,” Uliipikap Aappani unniutijaa. Hanajini pimmarikpiaqtaa Uliipikap imaa Uliipikap ikajuqtigingmagu.

Aappak qungujuktuq. Pihurijaa Uliipika.

After lunch, Uliipika and Aappak begin their journey back home to Pangniqtuuq.

“I want to share my first catch with my *hanaji*,” Uliipika tells Aappak. Hanaji is very special to Uliipika because she is Uliipika’s godmother.

Aappak smiles. He is proud of Uliipika.






Uliipika Aappaglu tikittuk hanajiata igluanut. Uliipikap paqitaa aqilgiqtani iglup iluanut aqpahibluni.

"Hanajii! Aqilgin'ngaqtunga!" Uliipika quviattakhuni uqaqtuq.

"Aah! Pihurivagit!" Hanajia uqaallaktuq.





Uliipika and Aappak arrive at Arnaliaq's house. Uliipika finds her first ptarmigan and runs inside.

"Hanaji! I got my first ptarmigan!" Uliipika says with excitement.

"Wow! I am so proud of you!"  
Hanaji says.





Uliipika Aappaglu aijauliqtuk. Aappak sikiituuk iglup hilataanut nutqarmagik, Uliipika atqaqtuq tiguhibluni aqilginik.

Amaamak anijuq. Takujait tamaita aqilgiit. "Paniik, tamaita aqilgiqtatiit?" apirijaa Uliipika. "Pihurivagit!"

Uliipika and Aappak continue the journey home. When Aappak pulls the snowmobile up to their house, Uliipika hops off and grabs the ptarmigans.

Anaana comes outside. She sees all the ptarmigans. "Paniik, did you catch all of that?" she asks Uliipika. "I am so proud!"

Ilagiit niripkaijaamingnik igaliqtut Uliipikap angun'ngaqtainnik.

Amaamap ajuiqhautijaa Uliipika amiijariangita aqilgiit. Ajuiqhautiblugu igajaangat niqaa. Uliipika ajuirumajuq Amaamaminit.

The family prepares a feast to celebrate Uliipika's first hunt.

Anaana teaches Uliipika how to remove the feathers on the ptarmigans. She shows her how to prepare and cook the meat. Uliipika is eager to learn from Anaana.





Tamarmik ilagiit nirinahualiqutut aqilgiturnahualiqutut. Iglaqhutik quviahuktut katimablutik nirijut. Uliipika quviahuktuq ilihimalirami ikajuqtuq niqikhaqhiuqhuni mamaqtumik.

The whole family gathers together and feasts on ptarmigan. They laugh and enjoy each other's company as they eat.

Uliipika is happy to know that she helped to provide the food for the delicious feast.



Uvattiagunngurmat, Uliipika avaliin'ngaaqatigijaa Anaanak tuniblugu puuqhimajunik aqilginik tutquumadjutihimajaa.

"Quana, in'ngutaaq," uqaallaktuq Anaanak. "Itqaumalutit, Nutaami Ukiuq Ubluani, ilauniaqtutit Katimavingmi ilaulutit angunahuan'ngaqtunut."

Uliipikap ijaik qaumaqtuk. "Utaqqilimaiqqunga!" uqaallaktuq.

Later, Uliipika pulls *Anaanak* aside and hands her a bag full of ptarmigans she has saved for her.

"Thank you, my dear," says Anaanak. "Remember, on New Year's Day, you will join the *angunahuan'ngaqtunut* at the community centre along with others celebrating their first hunt."

Uliipika's eyes light up. "I can't wait!" she exclaims.





Ilaa, tikitainnaqtuq Nutaag Ukiup Ublua. Uliipika Amaamaglu hannaijaqtuk kijuqunmik Uliipikap tunijakhait puuq angunahuan'ngaqtautaa.

Uliipika ilanilu tikinnamik quviahuktunut, Uliipika majuqtuq qaanganut katimaviup ilagiblugit aallat nutaqqat quviahuutigijait angunahuan'ngautiktik. Takujait tamaita nuatqatini katittut quviahungnaq mihingnaqhibluni.





HAAMLATKUT KATIMAVINGAT  
HAMLET OFFICE &  
PEOPLES COMMUNITY  
CENTER

Finally, New Year's Day arrives. Uliipika and Anaana prepare a box of goodies for Uliipika to toss at the angunahuan'gaqtunut.

When Uliipika and her family arrive at the ceremony, Uliipika climbs on top of the community centre with the other children celebrating their first hunt. She sees the whole community gathered and can feel the excitement in the air.

Uliipika pijariaqalirami, uqaqti tuqhulajuq, "Uliipika aqilgin'ngaqtuq!"

Inuit tamaita huqulajut. Uliipika atiminit tighijuuq puurminit, igittibluni inungnut atiminut.

Uliipika qungujuktuq. Angunahuaffaariamini utaqqilimaiqtuq!

When it is Uliipika's turn, the announcer calls, "Uliipika caught her first ptarmigan!"

The crowd cheers. Uliipika reaches down, grabs the goodies, and tosses them down at the crowd below.

Uliipika smiles. She can't wait to go hunting again!





# HULILUKAARUTIKHAIT ANGAJUQQAAT ILIHAIJILLU ACTIVITIES FOR PARENTS AND TEACHERS

## Uqaqta!

Apiqhuqhugit nutaqqat ihumapkautaujuq unipkaarmik. Taiguatqingmiguvit unipkaamik, ihumaliurlutit apiqhuutikharnik ukuninnga:

- Hulinahuaqqak Uliipika Aappanilu?
- Qanurittuuvat ivitaangit aqilgit ukiumi?
- Hunanik nirivat Uliipika ilanilu niriqatigiigjuaramik?
- Aqilgiqhiurumavittauq Uliipikatut?

## Let's Talk!

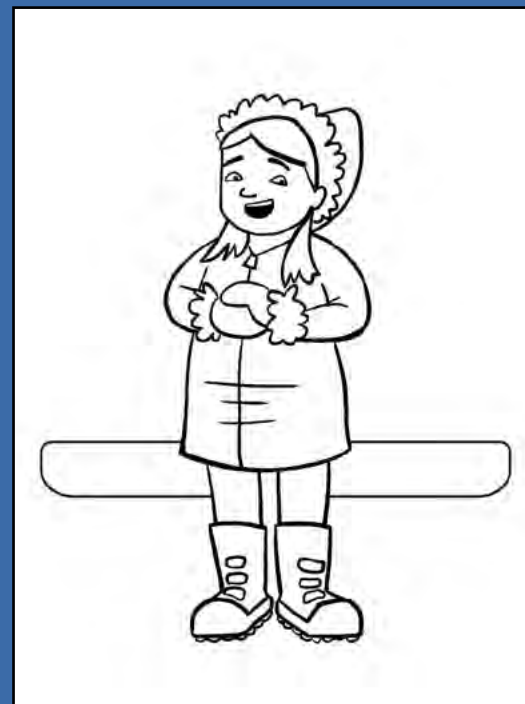
Asking questions encourages young children to think about the story. Next time you read the story, consider asking the following questions:

- What is Uliipika going to do with Aappak?
- What colour are ptarmigans in the winter?
- What do Uliipika and her family eat at the feast?
- Would you want to go ptarmigan hunting like Uliipika?



## Inugait Inunnguut

1. Qaritaujakuurunmit pilugu *Uliipika Angunahuan'ngarami* inugait inunnguut uvannga [inhabiteducationbooks.com](http://inhabiteducationbooks.com).
2. Nutaqqat ivitaaliqtipkarlugit kivjarlugillu inugait inunnguut. (Ikajurlugit ikajuqtikhailliuqtut.)
3. Nipitirlugit nipitirvikhaagut inugainut inunnguut naammakhilugit nutaqqat inugainnut.
4. Nutaqqat ulapqiujaritqulugit inugait inunnguatik.
5. Taiguffaarlugu taiguagakhaq atuqtillugit inugait inunnguut idjuariangadjuk unipkaa.
6. Unipkaariffaaqulugu inmikkuurlutik, aturlugit inugait inunnguut.



## Finger Puppets

1. Download the *Uliipika's First Hunt* finger puppets from [inhabiteducationbooks.com](http://inhabiteducationbooks.com).
2. Have children colour and cut out the finger puppets. (Assist as needed.)
3. Tape the tabs on the finger puppets to fit around children's fingers.
4. Invite children to play freely with the finger puppets.
5. Reread the story with children and have them use the finger puppets to act out the story.
6. Encourage children to retell the story on their own, using the finger puppets.

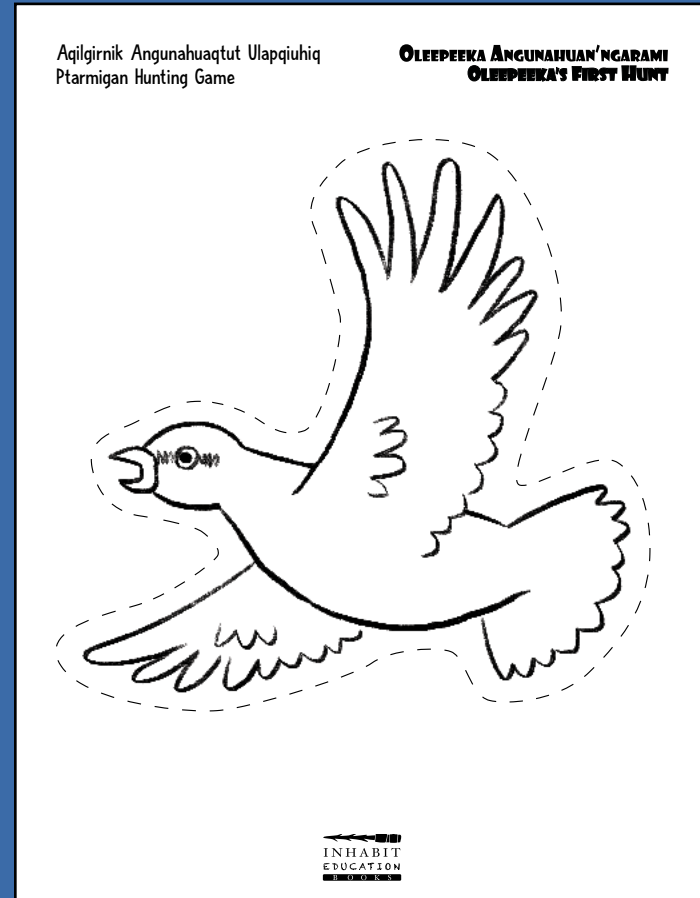


## Aqilgirnuk Angunahuaqtut Ulapqiuhiq

Una ulapqiuhiq akiqtuutauniaqtuq nutaqqat nukigikhittiarutikhaat makaqhinarlutik aqilginnguanik aturlutik iluliqaqtunik puuqhimajunut muqpangnulluunniit.

### Qanuriliuqtukhat

1. Qaritaujakuurunmit pilugu Aqilgit Makarnahuaqtat iliktirut uvannga [inhabiteducationbooks.com](http://inhabiteducationbooks.com).
2. Nutaqqat ivitaaliqtipkarlugit kivjaqtiqtillugillu makaqtaaqtakharnik (Ikajurlugit ikajuqtikhailliuqtut.)
3. Nipitirlugu makaqtaqtakhat natirmut.
4. Katitirlugit iluliqaqtut puuqhimajut muqpalluunniit makarnahuaqtautikhat.
5. Nipitirunmut, naunaqhidjutigilugu unqahiktilaarvikhaa makaqtaarvikhaq.
6. Ajuiqhautilugit nutaqqat qanuq igitakhaat iluliqaqtunik puuqhimajut muqpagluunniit nangiqhutik igittivikhamit.
7. Akiqtuqtillugit nutaqqat igittijaangita iluliqaqtunik puuqhimajut muqpangmigluunniit makaqtaagakhamut.

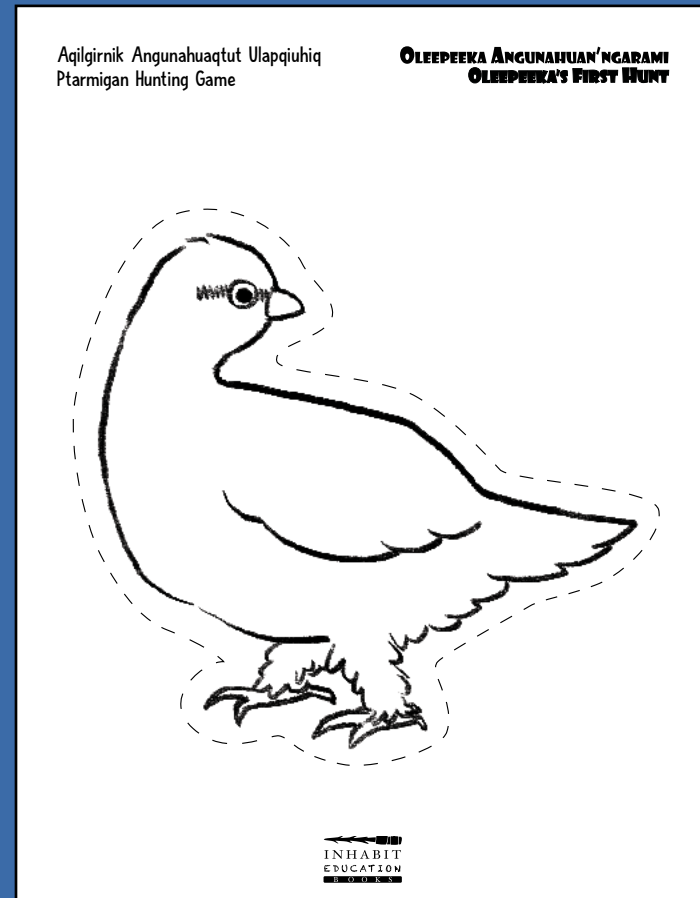


# Ptarmigan Hunting Game

This game will challenge children to test their gross motor skills by trying to hit ptarmigan targets with beanbags or balls.

## Directions

1. Download the Ptarmigan Target templates from [inhabiteducationbooks.com](http://inhabiteducationbooks.com).
2. Have children colour and cut out the targets. (Assist as needed.)
3. Tape the targets to the floor.
4. Gather together beanbags or balls to throw at the targets.
5. Using masking tape, make a line on the floor an appropriate distance away from the targets.
6. Show children how to throw the beanbag or ball at the target while standing behind the line.
7. Challenge children to throw the beanbags or balls at the target.



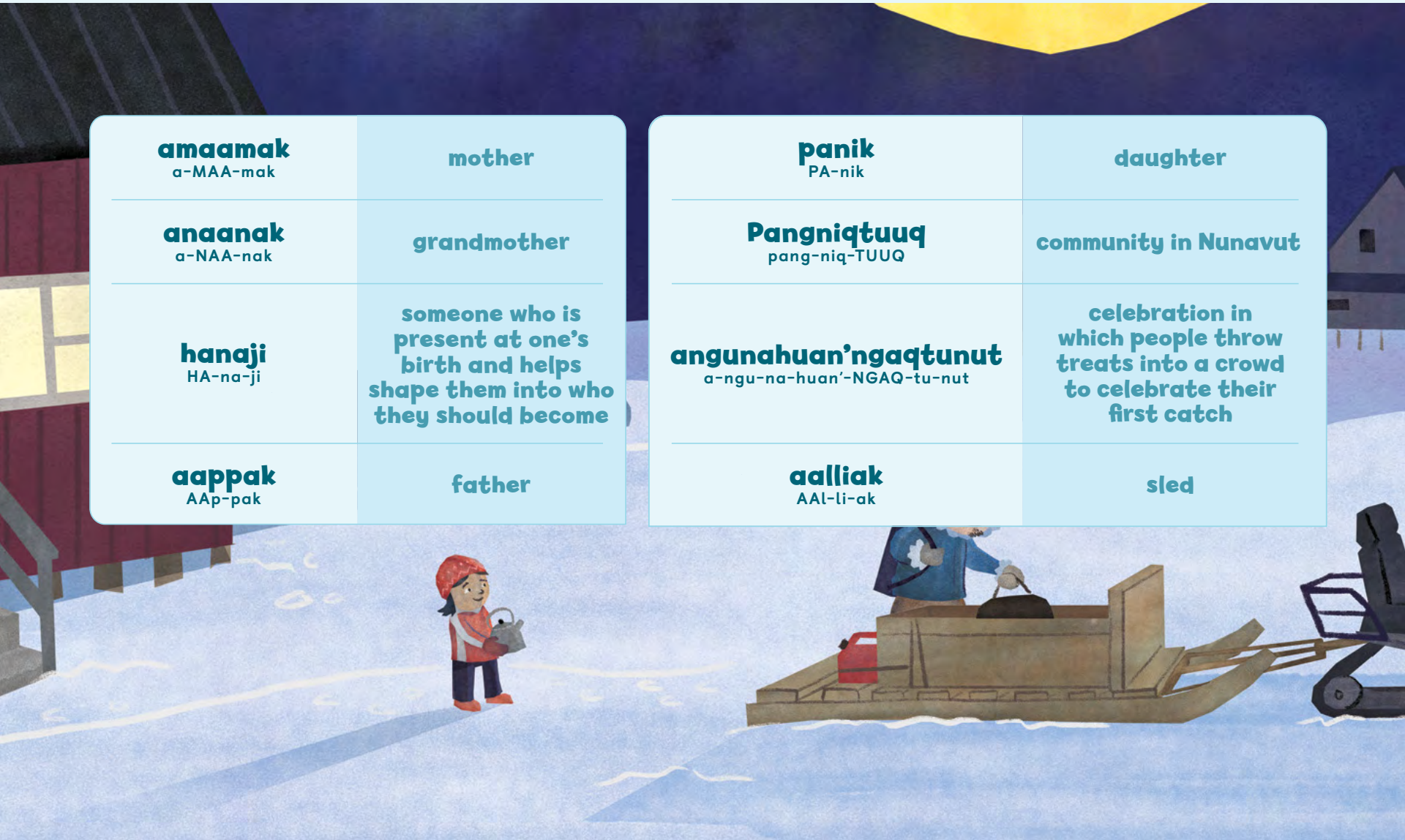
# Inuinnaqtun Glossary

**Notes on Inuinnaqtun pronunciation:** There are some sounds in Inuinnaqtun that may be unfamiliar to English speakers. The pronunciations below convey those sounds in the following ways:

- A double vowel (for example, *aa*, *ee*) creates a long vowel sound.
- Capitalized letters indicate the emphasis.
- **q** is a “uvular” sound, which is a sound that comes from the very back of the throat (the uvula). This is different from the **k** sound, which is the same as the typical English **k** sound.
- **R** is a rolled “r” sound.

For more Inuinnaqtun and Inuktitut pronunciation resources, please visit [inhabiteducation.com/inuitnipingit](http://inhabiteducation.com/inuitnipingit).

<b>amaamak</b> a-MAA-mak	<b>mother</b>	<b>panik</b> PA-nik	<b>daughter</b>
<b>anaanak</b> a-NAA-nak	<b>grandmother</b>	<b>Pangniqtuuq</b> pang-niq-TUUQ	<b>community in Nunavut</b>
<b>hanaji</b> HA-na-ji	<b>someone who is present at one's birth and helps shape them into who they should become</b>	<b>angunahuan'ngaqtunut</b> a-ngu-na-huan'-NGAQ-tu-nut	<b>celebration in which people throw treats into a crowd to celebrate their first catch</b>
<b>aappak</b> AAp-pak	<b>father</b>	<b>aalliak</b> AAl-li-ak	<b>sled</b>





## Uliipika Pangniqtuurmiutaq Nunavunmi. Angunahuan'ngarnaqhitijaa!

Uliipika quviattaqtuq ubliqatiginahuaramiuk Aappak ajuiqhariamini aqilgiqhiurnirmik. Ilagigguuk Uliipika Aappaglu maniqqamut angunahuaqtuk angilraudjijaamingnik nirirjuaqatigiigutkhamingnik ilatiglu.

Uliipika is from Pangniqtuuq, Nunavut.  
It's time for her first hunting trip!

Uliipika is excited to spend the day with Aappak and learn about catching ptarmigans. Join Uliipika and Aappak as they set off on the land and bring home a special feast for their family.

